

Los trabajos forzados en la dictadura franquista **Bortxazko lanak diktadura frankistan**

LOS TRABAJOS FORZADOS EN LA DICTADURA FRANQUISTA | BORTXAZKO LANAK DIKTADURA FRANKISTAN

Libro-catálogo de la exposición *Esclavitud bajo el franquismo: obras y fortificaciones en el Pirineo occidental*
Esklabotza frankismoan: errepideak eta fortifikazioak Mendebaldeko Pirinioan izeneko erakusketaren liburu-katalogoa

Los trabajos forzados en la dictadura franquista Bortxazko lanak diktadura frankistan

Diseño / Diseinua:

Ederbide-Visualiza

Impresión / Inprimaketa:

Litografía Ipar, Iruñea-Pamplona, 2007

ISBN:

978-84-611-8354-8

Autores / Egileak:

Jordi Barriuso, Edurne Beaumont, José Miguel Gastón, Fernando Hernández, Fernando Mendiola, Juanjo Olaizola, Pedro Oliver, Ángel del Río, Alberto Sabio y Gloria Sanz.

Coordinadores / Koordinatzaileak:

José Miguel Gastón y Fernando Mendiola

Fotografía y documentación gráfica / Argazkiak eta dokumentazio grafikoa:

Altaffaylla Kultur Taldea, Archivo General Militar de Ávila, Archivo General Militar de Guadalajara, Archivo Municipal de Roncal / Erronkariko Udal Artxibategia, Archivo Municipal de Vidángoz / Bidankozeko Udal Artxibategia, Asociación Memoria Histórica y Justicia de Andalucía (AMHYJA) - Grupo de Trabajo Canal de los Presos, Biblioteca de la Dirección General de Instituciones Penitenciarias, Ederbide-Visualiza, Fernando Hernández Holgado, Fernando Lezaun, Memorias del Patronato de Redención de Penas por el Trabajo, Manolo Noguerras, Kirru Sarobe, Nuria Teruel, Trenbidearen Euskal Museoa / Museo Vasco del Ferrocarril, Lolo Vasco®, Joseba Zabalza. Prisioneros y familiares / prisionero eta haien senideak: Francisco Alonso, Pedro Andrés, Antonio Ansoleaga, Juan Arantzamendi, Andoni Biritxinaga, hermanos Dapena anaiak, Mateo Egizabal, Pedro Erezuma, Julián Gabiria, Julián Gurtubai, Juan Mari Landeta, Marce Melgar®, Antonio Martín, Antonio Martínez, Luís Mendilibar, Luís Ortiz Alfau, Ostendi Taberna, Xabier Santa María-Amurrio, Ángel Santisteban, Txomin Uriarte, Antonio Viedma, Marcelino Zabala, Nicolás Zapata.

Traducciones / Itzulpenak:

Asis Arbide, Patxi Larrión, Maite Mangado, Bixente Serrano, Museo Vasco del Ferrocarril – Trenbidearen Euskal Museoa, Fernando Rey, Xabier Zabalza.

Editan / Argitaratzen dute:

Instituto Gerónimo de Uztáriz - Memoriaren Bideak

Colaboran / Laguntzaileak:

Ministerio de la Presidencia, Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernu Kultura eta Turismo Departamentua, Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa, Caja Navarra / Nafarroako Kutxa.



Economía solidaria / Elkartasunezko ekonomia:

En los trabajos de comunicación de todo el proyecto *Esclavos en la frontera* han tomado parte las siguientes entidades solidarias integradas en REAS Navarra (Red de Economía Alternativa y Solidaria) / *Esklaboak Pirinioko mugaldean* izeneko proiektuaren zabalte lanetan REAS Nafarroaren (Ekonomia Alternatibo eta Elkartasunezkoaren Sarea) barne dauden honako elkartasun entitate hauek parte hartu dute:

- Eguzki Bideak (Documental Desafectos: esclavos de Franco en el Pirineo) / Eguzki Bideak (Desafectos: Francoren esklaboak Pirinio aldean dokumentala)

- Investic (Análisis y programación de la web esclavitudbajoelfranquismo.org) / Investic (esclavitudbajoelfranquismo.org webgunearen analisis eta programazioa)

- Visualiza (Coordinación y diseño de la exposición, el cartel/folleto, el presente libro-catálogo y la página web) / Visualiza (erakusketa, kartel-foiletoa, liburu-katalogoa eta webgunearen koordinazioa eta diseinua)

Se ha empleado papel postconsumo 100% reciclado, software libre y licencias libres para todos los contenidos / Edukin guztietan %100 birziklaturiko kontsumo ondoko papera zein lizentzia eta software libreak erabili dira.

Licencia / Lizentzia:



Atribución - NoComercial - SinDerivadas 2.5 España / Aitortzea - EzKomertziala - LanEratorririkGabe 2.5 Espainia

Reconocimiento / Aitortzea: Memoriaren Bideak / Gerónimo de Uztáriz Institutua

De modo que eres libre de copiar, distribuir, exhibir y ejecutar la obra con las siguientes condiciones / Aske zara lan hau koptatu, banatu eta jendaurrean hedatzeko baldintza hauetan:



Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciador (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra) / Aitortzea. Lanaren kredituak aitortu behar dituzu, egileak edo baimendunak zehaztutako eran (baina ez aditzera eman ez haien babesaren dutilenik).



No comercial. No puede utilizar esta obra para fines comerciales / Ez merkatarizarako. Ezin duzu lan hau merkataritza xedetarako erabili.



Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra / Lan eratorririk gabe. Ezin duzu lan hau bestelakotu, eraldatu edo lan eratorririk sortu hartatik abiatuta.

Versión detallada de la licencia / Lizentzia osoa:

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/legalcode.es>

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.eu>

Índice / Aurkibidea

Presentación	9
Sarrera. José Miguel Gastón - Fernando Mendiola	9
PARTE I. Los trabajos forzados en la historia contemporánea	17
I. ATALA. Bortxazko lanak historia garaikidean	17
1. Historia y reinención del utilitarismo punitivo	18
Utilitarismo punitiboaren historia eta berrasmaketa. Pedro Oliver	19
2. Trabajos forzados, economía de guerra y empresa durante el Nacionalsocialismo. Un breve balance de recientes investigaciones en Alemania	30
Bortxazko lanak, gerra ekonomia eta enpresak nazionalsozialismo garaian. Alemaniako ikerketa berrien balantze labur bat. Gloria Sanz	31
3. Marco legal y consecuencias socioeconómicas de los trabajos forzados bajo el franquismo	46
Frankismo garaiko bortxazko lanen antolaketa legala eta ondorio sozioekonomikoak. Fernando Mendiola	47
PARTE II. Los Pirineos, montañas de esclavitud	63
II. ATALA. Pirinioak, esklabotza mendiak	63
4. Los trabajos forzados en el Pirineo Oriental	64
Bortxazko lanak ekialdeko Pirinioan. Jordi Barriuso Babot	65
5. Reconstrucción franquista y trabajos forzosos en el Pirineo Aragonés, 1939-1950	78
Berreraikuntza frankista eta bortxazko lanak Aragoiko Pirinioetan, 1939-1950. Alberto Sabio Alcutén	79
6. “Un trato inmejorable”: días de cine en las carreteras del Pirineo Vasco, 1939-1945	86
“Tratu hobezina”: pelikulazko egunak Euskal Pirinioko errepideetan, 1939-1945. Fernando Mendiola - Edurne Beaumont	87

PARTE III. Ejemplos de esclavitud bajo el franquismo	103
III. ATALA. Esklabotza zenbait adibide frankismoan	103
7. Esclavas del franquismo: el trabajo de las mujeres presas	104
Frankismoaren esklaboak: emakume presoen lana. Fernando Hernández Holgado - José Miguel Gastón	105
8. Destacamentos Penales y construcción de infraestructuras ferroviarias	116
Zigor-destakamenduak eta trenbideetako azpiegituren eraikuntza. Juanjo Olaizola	117
9. Más allá de las alambradas. Las familias de los presos políticos del Canal del Bajo Guadalquivir	132
Burdin hesietatik haratago. Guadalquivir ibaiaren Behe-arroko Ubideko preso politikoek familiak. Ángel del Río	133
Epílogo. Los trabajos forzados en la memoria	149
Epilogoak. Bortxazko lanak memoria kolektiboan	149
Bibliografía	158
Bibliografia	158
Reproducción de los paneles	165
Erakusketaren panelak	165
Planos	207
Planoak	207
Versos de los prisioneros	220
Prisioneroen bertsoak	220

*La llibertat, vostra memòria
A vosa memoria, liberdade
Vuestra memoria, la llibertá
Zuen oroimenak, askatasuna
Vuestra memoria, la libertad*

**Frankismoaren esklaboei, haien senitartekoei
A las esclavas y esclavos del franquismo, a sus familias**

PRESENTACION

SARRERA

Presentación

El proyecto “Esclavos en la frontera”, del que forma parte este libro-catálogo, pretende, entre otras cuestiones, difundir socialmente una de las facetas menos conocidas de la represión franquista, la de los trabajos forzados, centrándose en las obras, carreteras y fortificaciones realizadas por Batallones de Trabajadores y Batallones Disciplinarios de Soldados Trabajadores en el Pirineo Occidental, en la zona que estaba bajo el control de la Inspección General de la Organización Defensiva de la Frontera Pirenaica y, posteriormente, de la Junta de Defensa y Armamento de los Pirineos Occidentales.

No es, sin embargo, la primera vez que se aborda esta cuestión por parte del *Instituto Gerónimo de Uztáriz* y de la asociación *Memoriaren Bideak*. Ambas entidades vienen trabajando en la investigación y difusión social de la realidad de los trabajos forzados desde el año 2004, al menos. El 19 de junio de ese año, *Memoriaren Bideak* celebró su primer homenaje a los esclavos del franquismo, al tiempo que el *Instituto Gerónimo de Uztáriz* organizaba un ciclo de conferencias bajo el título de *Campos de Concentración y Trabajos forzados en la Europa fascista*.

Desde entonces, ambos colectivos han mantenido un contacto estrecho, fruto del cual es el proyecto que ahora os presentamos; un proyecto que intenta de nuevo conjugar la investigación científica y la difusión y movilización social en torno a la memoria de las víctimas de la guerra civil y de la dictadura franquista. Dentro de esta iniciativa podemos distinguir diversos materiales: una exposición, titulada *Esclavitud bajo el franquismo: carreteras y forti-*

ficaciones en el Pirineo Occidental, en la que quedarán reflejadas las obras realizadas por los batallones y el día a día de esos prisioneros; un documental del colectivo *Eguzki Bideoak*, titulado *Desafectos: esclavos en el Pirineo* en el que se recogen testimonios orales de quienes estuvieron trabajando en una de estas carreteras; una página web (www.esclavitudbajoelfranquismo.org) que esperamos se convierta en lugar de encuentro y comunicación entre las familias de los prisioneros; una guía didáctica que acerque los trabajos forzados a los centros educativos; y un catálogo -éste que tienes entre manos- sobre la exposición.

Este catálogo pretende ir más allá de lo que supusieron los trabajos forzados en el Pirineo Occidental, recogiendo gran parte de las investigaciones más relevantes realizadas en torno a los trabajos forzados bajo el franquismo. Aunque todavía no estamos en condiciones de presentar una síntesis definitiva sobre la realidad y el impacto de los trabajos forzados en todo el estado, creemos que esta obra colectiva recoge diferentes vertientes de los trabajos forzados, que nos permiten reconstruir un panorama global en torno a esta cuestión. Al mismo tiempo, esperamos que sirva también para impulsar el diálogo, la colaboración y el debate entre los investigadores de este campo.

El formato de catálogo de una exposición posibilita, también, la inclusión de abundante material gráfico, que hace su lectura más amena y enriquecedora. Siendo un catálogo de una exposición, hemos intentado que los textos sirvan para proporcionarnos una lectura ágil en torno a

los trabajos forzados, ya que algunos de los aspectos aquí recogidos sólo habían sido publicados hasta ahora en revistas especializadas de historia. De esta manera, al tiempo que se presenta una novedosa recopilación, intentamos sacar del mundo académico, en el que a menudo permanecen aisladas, las principales investigaciones en torno a este tema, para darles la mayor difusión social posible. Para ello los autores han buscado un estilo ágil, remitiendo a quienes deseen más información y detalle a la bibliografía citada, recogida de manera conjunta al final del catálogo.

La primera parte del catálogo tiene como objetivo enmarcar los capítulos posteriores en un amplio contexto que nos ayude a entender mejor la realidad de los trabajos forzados. Pedro Oliver nos muestra, sucintamente, la evolución del proceso de imposición de castigos a lo largo de los últimos cinco siglos. Tras situar en el siglo XVI el origen de la generalización de la explotación de la fuerza de trabajo del preso, pasa a analizar alguna de las perspectivas teóricas que han interpretado dicho utilitarismo penal; un sistema penitenciario al servicio de los intereses económicos y militares del Estado moderno que, a mediados del XIX, fue desapareciendo, dejando paso a otro de tipo correccional. El régimen de Franco, haciendo gala de un “nuevo eclecticismo utilitarista”, re-inventó, aplicando principios retributivos, correccionales y redentores, el viejo sistema penal, lo cual permitió justificar la explotación laboral de presos y prisioneros, al tiempo que, curiosamente, divulgaba sus supuestas virtudes humanitarias.

Sarrera

Liburu-katalogo hau “Esklaboak mugaldean” izeneko proiektuaren barrenean kokatzen da, honen asmoa errepresio frankistaren modalitate ezezagunetarik baten inguruan, bortxazko lanak, alegia, informazioa zabaltzea izanik. Proiektuak, dena den, eremu zehatz bat hartzen du ardatz moduan, Mendebaldeko Pirinioak, eta horretan Langile Batailoiek eta Langile Soldadu Diziplina Batailoiek eraikitako fortifikazio eta errepideak, *Inspección General de la Organización Defensiva de la Frontera Pirineica*, eta geroago *Junta de Defensa y Armamento de los Pirineos Occidentales* delakoen agindupean.

Dena den, hauxe ez da *Gerónimo de Uztáriz Institutua* eta *Memoriaren Bideak* elkarteak gai hau jorratzen duten lehendabiziko aldia, urteak daramatzatelako bi kolektibo hauek bortxazko lanen inguruko ikerketan eta hedapen sozialerako lanean, 2004tik aurrera, gutxienez. Urte horretako ekainaren 19an frankismoaren esklaboentzako lehenengo omenaldia antolatu zuen *Memoriaren Bideak* elkarteak, eta aurreko egunotan *Kontzentrazio eremuak eta bortxazko lanak Europa faxistan* izeneko hitzaldi zikloa antolatu zuen *Gerónimo de Uztáriz Institutuak*.

Geroztik, bi taldeen arteko harremanak estuak izan dira, eta horien fruitu da orain aurkezten dizuegun proiektua, berriro ere ikerketa zientifikoa eta gerra zibila zein diktadura frankistaren biktimen inguruko mobilizazio eta hedapen soziala uztartu nahi duen proiektua, alegia. Ekimen honen barrenean zenbait material aurkitzen ahal dugu: erakusketa bat, *Esklabotza frankismoan: errepideak eta fortifikazioak Mendebaldeko Pirinioan* izenekoa, zeinean batailoiek irekitako obrak

eta prisioneroen eguneroko bizitza islatzen den; *Eguzki Bideak* kolektiboak ekoiztutako dokumental bat, *Desafectos: Francoren esklaboak Pirinioan* izenekoa, zeinean errepide hauetako batean lanean aritu ziren prisioneroen ahozko testigantzak jasotzen diren; web orrialde bat (www.esclavitudbajoelfranquismo.org), prisioneroen familien arteko topagune eta komunikatzeko tresna izan daitekeena; hezkuntza zentroetara bortxazko lanen errealitatea hurbilduko duen gida didaktikoa, eta, azkenik, eskuartean duzun liburu-katalogo hau, erakusketan jorratzen diren aspektu batzuetan sakontzen duena.

Katalogoa Mendebaldeko Pirinioaz haratago doa, eta bertan jasotzen dira frankismo garaian martxan jarri ziren bortxazko lanen inguruko ikerketarik garrantzitsuenetako gehienak. Estatu mailako bortxazko lan guztien inguruko errealitatea eta eragina jasotzen duen sintesi ikerketa plazaratzea oraindik ezinezkoa bada ere, tokian tokiko ikerketa gehiago falta baitira, katalogo honek bortxazko lanen inguruko zenbait aspektu jasotzen ditu, eta horien inguruko ikuspegi global bat osatzea ahalbidertzen digu. Aldi berean, gai hau jorratzen duten ikerlari eta elkarten arteko harremanak, eztabaida eta elkarlana bultzatzeko tresna izatea espero dugu.

Ikerketa bilduma erakusketaren katalogo gisa aurkezteak, gainera, material grafiko ugari argitaratzeko aukera ematen digu, irakurketa arinagoa eta aberasgarriagoa gerta dadin. Bestalde, saiatu gara katalogoko testuok bortxazko lanen inguruko informazioa gizarteratzeko baliagarriak izaten, hemen jasotako zenbait ikerketa orain arte historia aldizkari espezializatuetan baino ez baitziren ja-

soak. Horrela, bilduma berritzailea aurkeztearekin batera, askotan mundu akademikoan isolaturik gelditzen diren ikerketak plazaratu nahi ditugu, ahalik eta hedapen sozial gehien emateko. Horretarako autoreek estilo arina bilatu dute, informazio eta zehaztapen gehiago nahi dutenei liburuaren bukaeran modu amankomunean bildutako bibliografia kontsultatzeko aukera emanez.

Katalogoaren lehendabiziko parteak hurrengo kapituluak testuinguru zabal batean kokatzeko asmoa du, bortxazko lanen errealitatea hobeki ulertzeko moduan aurkeztuz. Hasteko, Pedro Oliverrek azken bost mendeotan zigor mota honen ezarpenak izan duen bilakaera aurkezten digu. Presoen lanaren erabilera modu masiboan ezartzeko abiapuntua XVI. mendean kokatu ostean, utilitarismo penal hori interpretatzeko erabili diren perspektiba teorikoak aztertzen ditu Oliverrek. Estatu modernoaren interes ekonomiko eta militarren zerbitzura antolatu zen zigor sistema hori XIX. mendeko erdialdean hasi zen desagertzen, korrekzionalismo berri bati bidea emanez. Francoren erregimenak, bere aldetik, zigor sistema zaharra berrasmatu zuen “eklektizismo utilitarista berri” baten bidez, oinarri erretributibo, korrekzional eta erredentoreak ezarriz. Horrela, preso eta prisioneroen lan esplotazioa justifikatu zuen, zigor horren ustezko bertute humanitarioak aldarrikatzen zituen bitartean.

Gloria Sanzen kapituluak, bere aldetik, Alemania nazian antolatu ziren atzerritar zibilen, gerra prisioneroen eta kontzentrazio eremuetako bortxazko lanen errealitatera hurbiltzen gaitu. Herri lanetan, bonbardaturiko hirietan edota “atera beharreko eskaerei” eta “bete beharreko

El capítulo de Gloria Sanz nos acerca a la realidad del trabajo forzado de civiles extranjeros, de prisioneros de guerra y de campos de concentración en la Alemania nazi. Trabajadores empleados en obras públicas, en la reconstrucción de ciudades bombardeadas y en empresas privadas que debían dar respuesta a los “pedidos que debían salir” y a los “cupos de producción que cumplir”. Complejos empresariales que, una vez derrotado el nacionalsocialismo, tuvieron que enfrentarse al proceso de Nuremberg y al pago de reparaciones a los antiguos trabajadores forzados. El régimen franquista también recurrió, como en Alemania, a la utilización de los trabajos forzados con una intencionalidad económica. Así lo señala Fernando Mendiola, quien en su aportación presenta un panorama general de la organización e impacto de los trabajos forzados en la dictadura, al tiempo que un balance de las principales investigaciones realizadas hasta el momento.

La segunda parte del catálogo se centra en la cordillera pirenaica, ya que su fortificación pasará a ser una auténtica prioridad para los militares sublevados, construyéndose trincheras, búnkeres y nidos de ametralladoras que salpicaron sus colinas. Una red de carreteras y pistas forestales vendrían a completar el mapa defensivo de la zona frente a una hipotética invasión desde el norte. El estudio de los trabajos realizados a lo largo de la frontera consta de tres estudios. Del primero se encarga Jordi Barriuso, quien analiza el trabajo de los batallones de trabajo forzoso en Cataluña; el segundo, centrado en las comarcas aragonesas, lo analiza Alberto Sabio, quien, tras constatar que Aragón fue la región española donde

mayor número de viviendas acabaron destruidas durante la guerra civil, señala que en la labor de reconstrucción de Regiones Devastadas en el Pirineo aragonés no faltó la utilización de mano de obra reclusa; el análisis del tercer espacio —el Pirineo Vasco— es responsabilidad de Fernando Mendiola y Edurne Beaumont, quienes, además de constatar y describir esa labor de fortificación de la frontera, dan certeras pinceladas de cómo se extendió el universo concentracionario franquista al pie de las montañas, hacia el sur del territorio.

El Pirineo y su fortificación no monopolizó, obviamente, el destino del trabajo forzado; sus *estrellas* no se detuvieron en la línea del Ebro, sino que se prodigaron por todo el territorio estatal, tal y como se recoge en la tercera parte. Quizás quien mejor simbolice ese proceso sea el ferrocarril, y así lo pone de manifiesto Juanjo Olaizola, quien reconstruye en su artículo el desarrollo de las nuevas infraestructuras ferroviarias construidas por Destacamentos Penales desde 1940. El franquismo no sólo tuvo esclavos que trabajaban en obras públicas y empresas privadas; también tuvo esclavas. Mujeres comprometidas con el proyecto republicano, en mayor o menor grado; presas que fueron, como describen Fernando Hernández y José Miguel Gastón, explotadas laboralmente intramuros de las cárceles, en talleres textiles o en huertas. Mujeres alejadas de las redes de solidaridad que se fueron tejiendo y que, a pesar de ello, aún tuvieron fuerza como para colaborar desde dentro con la guerrilla antifranquista y para contribuir al sustento de sus familias, siendo ésta una de las grandes especificidades del trabajo de las mujeres presas. Las mujeres

también fueron el principal sustento de gran parte de las familias de muchos esclavos del franquismo, y ello se pone de manifiesto en el capítulo de Ángel del Río, quien recoge la experiencia de las familias de los presos que trabajaron en el Canal de los Presos, oficialmente Canal del Bajo Guadalquivir, una de las obras más importantes realizadas con mano de obra cautiva. Así mismo, estas mujeres tuvieron un papel fundamental en la reconstrucción del tejido social y la transmisión de la memoria en las familias represaliadas.

Finalmente, el catálogo termina con un epílogo colectivo, suscrito por el *Instituto Gerónimo de Uztáriz* y por *Memoriaren Bideak*. En él se analizan las políticas de la memoria en torno a los trabajos forzados, al tiempo que se plantean la importancia de esta memoria para forjar el mundo del siglo XXI. Al fin y al cabo, proyectos como éste parten de una triple necesidad: profundizar en el



Prisioneros con sus familias / Prisioneroak beren familiarekin, Aiako Harria, 1941-1942
Cesi3n/Lagapena: familia de Antonio Ansoleaga, prisionero

ekoizpen kupoei” erantzun behar zuten enpresa pribatuetan egindako lanak, alegia. Enpresa talde eta konplexu hauek Nurembergeko prozesua eta behartutako langileei eman beharreko kalte-ordainak pairatu behar izan zituzten, nazionalsozialismoaren porrotaren ondoren. Erregimen frankistak ere, Alemanian bezala, helburu ekonomikoak bilatu zituen bortxazko lanen ezarpenarekin, eta hori da Fernando Mendiolaren kapituluan aztertzen dena, zeinean lan mota honen antolaketa zein eraginari buruzko ikuspegi orokorra eta orain arte egindako ikerketen balantzea aurkezten digun.

Katalogoaren bigarren parte Piriniotako mendikatean zentratzen da, bertan egindako gotortze lanak militar matxinatuen lehentasun bat izan baitzen gerra eta batez ere gerraosteko urteetan, mendi horietako tontor eta haranak lubakia, bunker eta metrailadore-habiaz josiz. Guzti horiekin batera, errepide eta mendi pista sare zabalak osatu egin zuen zonaldeko defentsa mapa, iparraldetiko balizko inbasioari aurre egiteko. Muga aldean eginiko lanen inguruko ikerketarako hiru kapitulu agertzen dira liburu honetan. Lehenengoa Jordi Barriusorena da, eta bertan bortxazko lanen batailoiek Katalunian egindako obrak aztertzen dira; bigarrenean Alberto Sabiok gerra zibilaren ondorioz etxebizitza gehien suntsiturik izan zuen herrialdea, Aragoi, zentratzen da, eta Aragoiko Pirinioan presoan lan eskua erabili zuen *Dirección General de Regiones Devastadas* izeneko erakundearen proiektua du aztergai; azkenik, hirugarren eremuko gotortze lanak, Euskal Piriniokoak, eta horiekin batera unibertso kontzentrazioaren hedapena mendietako magaletatik hegoaldera Fernando Mendiola eta Edurne Beaumonten kapituluan azaltzen dira.

Pirinio eta horren gotortze lanak ez ziren, jakina denez, bortxazko lanen eszenatoki bakarra; eta Ebro ibarretik haratago unibertso horren *izarrak* estatu espainiarreko lurralde guztietan ugaritu ziren, katalogoaren hirugarren zatian jasotzen denez. Horren adibiderik esanguratsuen burdinbidea da, eta hala gelditzen da jasota Juanjo Olaizolaren artikuluan, zeinean 1940tik aurrera *Destacamentos Penales* izeneko modalitatearen barrenean eraiki ziren burdinbide azpiegiturak aztertzen diren. Bestalde, gizonezko esklaboak ez ezik, emakume presoak ere lan egitera behartuak izan ziren diktadura garaian. Hainbat modutan proiektu antifaxistetan parte hartu zuten emakume hauek Fernando Hernández eta José Miguel Gastónen artikuluan agertzen dira, espetxe barnean oihal tailerretan edota barazetan lan egitera behartuak. Emakume hauek, gainera, presoak egonda ere, ahalegin eta sakrifizio handiz elkartasun sareak sortu zituzten bizirik irauteko, gerrilla antifrankistari laguntza emateko, edota haien familien sostengurako diru pixka bat ateratzeko, eta hori



BDST 38, Aiako Harria, 1941-1942
Cesión/Lagapena: familia de Julián Gurtubai, prisionero

da, kapituluan azaltzen denez, emakume presoan egoeraren ezaugarri berezietako bat. Espetxeetatik kanpo ere, emakumeak izan ziren, neurri handi batean, behartutako langile presoan familien sostengu nagusietako bat, eta hori agerian gelditzen da Ángel del Ríoren kapituluan, Guadalquivirreko Behe Arroko Ubidean lan egin zuten presoan senitartekoen esperientzia jasotzen baita. Ubide hau, inguruko herritarrek Presoan Ubidea deitzen dutena, estatu mailan bortxazko lanen bidez egindako obrarik garrantzitsuenetakoa da, eta horren inguruko herrietako gizarte sarearen berreraikitzean eta familia errepresaliatuen memoriaren transmisioan emakumezkoek ere berebiziko protagonismoa izan zuten.

Bukatzeke, katalogoak epilogo kolektibo bat jasotzen du, *Gerónimo de Uztáriz Institutuak* eta *Memoriaren Bideak* elkarteak sinaturik. Bertan bortxazko lanen inguruko memoria politikak eta XXI. mendeko hasieran memoria horrek izan dezakeen funtzioa aztertzen dira. Azken finean, proiektu hauek behar hirukoitz batetik abiatzen dira: ezagutza historikoan sakontzea, frankismoaren esklaboei merezi duten onarpen soziala eskaintzea, eta errepresio zein gerraren memoria honek gure gizarteak dituen erronka batzuei erantzuna emateko lagungarri izan dadin saiatzea.

Aurkezpen hau bukatu baino lehen proiektu hau ahalegin kolektiboaren emaitza dela azpimarratu nahi dugu, eta horien artean eskertu nahi dugun zenbait erakundeen laguntza ere ez da falta izan, Lehendakariaren Ministerioaren eta Nafarroako Gobernuako Kultur eta Turismo Sailaren diru-laguntzak, alegia. Gainera, Guadalajara eta

conocimiento histórico, brindar a los y las esclavas del franquismo el reconocimiento social que se merecen e intentar que la memoria de la guerra y de la represión nos ayuden a afrontar algunos de los retos a los que se enfrenta nuestra sociedad.

Antes de terminar esta presentación, queremos también remarcar que este proyecto ha sido fruto de un importante esfuerzo colectivo, en el que tampoco han faltado algunos apoyos institucionales que queremos ahora agradecer, como las subvenciones recibidas del Ministerio de la Presidencia y el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra. Además, la Universidad Pública de Navarra y Caja Navarra también han colaborado en la publicación de este catálogo, en el que se recoge documentación cedida por los Archivos Militares de Ávila y Guadalajara.

Ahora bien, si el proyecto ha podido hacerse realidad ha sido, sobre todo, gracias al trabajo de muchas personas, como los traductores e investigadores que participan en este catálogo, cuyas aportaciones deben mucho al trabajo pionero e imprescindible de Javier Rodrigo en torno a los campos de concentración. En el catálogo se recogen también fotografías cedidas por: el equipo de investigación del Canal de los Presos, el Museo Vasco del Ferrocarril, Altabaylla Kultur Taldea, Ederbide-Visualiza, Fernando Hernández, los fotógrafos Lolo Vasco, Nuria Teruel, Fernando Lezáun, Joseba Zabalza y Marce Melgar. También son parte fundamental del proyecto las fotografías históricas cedidas por familiares y prisioneros que trabajaron en las obras del Pirineo vasco, reco-

piladas en gran parte gracias al trabajo y paciencia de Xabier Santa María-Amurrio y Karmele, Jasone y Biritxinaga, y tratadas gracias al trabajo de Manolo Noguera y Jaxinto Gómez, Laura Ruano y Cristina Aguayo, de *Ederbide-Visualiza*, quienes durante años llevan realizando, con cariño y gran dedicación, toda la labor de diseño gráfico en torno a este proyecto. Además, gran parte de los testimonios de los esclavos del franquismo y sus familiares se han podido grabar gracias a la colaboración del colectivo *Eguzki Bideoak*, quien ahora nos los presenta recogidos en un espléndido documental en el que queremos agradecer especialmente el esfuerzo y la dedicación que le han dedicado Arturo Balbuena y Aitziber Sánchez.

Siendo éste un proyecto colectivo, han sido los y las compañeras del *Instituto Gerónimo de Uztáriz* y de *Memoriaren Bideak*, quienes con muchas horas de interés y esfuerzo, buena parte de ellas en los locales cedidos por *Eusko-Ikaskuntza* y el *Movimiento de Objeción de Conciencia*, han posibilitado que lo que hace unos años eran ideas difusas sean hoy un abanico de materiales que pretenden contribuir a sacar los trabajos forzados del pozo de silencio en el que quisieron sumergirlos quienes los diseñaron, una tarea en la que las investigaciones e iniciativas sociales del equipo del Canal de los Presos nos han acompañado ya desde antes de aquellos bonitos días de junio de 2004.

Así pues, son muchas las personas implicadas en este proyecto; unas porque lo han vivido en sus propias carnes o en las de sus seres queridos; otras porque preten-

den que se suelten los nudos que aprietan las gargantas de quienes sufrieron dicho mecanismo de represión y el chorro de su voz abone nuestra vida.

Ávilako Artxibategi Militarrek utzitako dokumentazioa jasotzen duen katalogo honen argitalpenerako Nafarroako Unibertsitate Publikoak eta Nafarroako Kutxak ere eman dute laguntza.

Dena den, proiektua batez ere jende askoren lanari esker jarri ahal izan da praktikan, eta horien artean daude katalogo honetan parte hartzen duten itzultzaile eta ikerlariak. Azken hauen lanek, gainera, asko zor diote kontzentrazio eremuen inguruan Javier Rodrigoren ezinbesteko lan aitzindariari. Katalogoan ere argazki asko agertzen dira, Presoen Ubideari buruzko ikerketa taldeak, Trenbidearen Euskal Museoak, Altfaylla Kultur Taldeak, Ederbide-Visualizak, Fernando Hernández eta Lolo Vasco, Nuria Teruel, Fernando Lezáun, Joseba Zabalza eta Marce Melgar argazkilariek utzita. Euskal Pirinioan lanean aritutako prisioneroek eta haien senitartekoek utzi dituzten argazkiak ere proiektuaren oinarriko osagaiak dira, pazientzia zein lan handiz Xabier Santa María-Amurriok eta Karmele eta Jasone Biritxinagak jasoak eta sailkatuak, eta Manolo Noguerasek, eta Ederbide-Visualizan aritzen diren Jaxinto Gómezek, Laura Ruanok eta Cristina Aguayok digitalki landuak. Hauek, gainera, urteak daramatzate maitasun eta dedikazio handiz proiektu honen inguruko diseinu grafikoaren lanak egiten. Bestalde, frankismoaren esklaboen eta haien senitartekoen testigantzak *Eguzki Bideoak* kolektiboaren laguntzari esker grabatu ahal izan ditugu, eta orain testigantza horiekin osaturiko dokumental bikaina aurkezten digute. Lagun hauei ere gure esker onak eman nahi dizkiegu, eta bereziki dokumentala ekoiztean hainbeste lan eta dedikazio eskaini duten Arturo Balbuenari eta Aitziber Sánchezi.

Proiektu kolektibo honetan, azken finean, *Gerónimo de Uztáriz Institutuko* eta *Memoriaren Bideak* elkarteko lagunak izan dira, ahalegin handiz beteriko ordu askotako lanari esker, duela urte batzuk lotu gabeko ideiak baino ez zirenak gaur egun material sorta ederra bihurtzea lortu egin dutenak, horretarako *Eusko Ikaskuntzak* eta *Kontzientzia Eragozpen Mugimenduak* utzitako lokalak erabiliz. Horrela, bortxazko lanak diseinatu zituztenek horien gainean zabaldu nahi izan zuten isiltasun oihala apurtzen ahalegindu gara, eta horretarako, ikerketa zein ekimen sozialetan, 2004ko ekaineko egun polit horietatik ondoan izan ditugu Presoen Ubidearen taldearen laguntza eta kementa.

Beraz, asko dira proiektu honetan inplikaturiko pertsonak; batzuk, beraiek edo haien senitartekoek bortxazko lanen esperientzia zuzenean bizi izan zutelako, eta beste asko, errepresioa jasan zutenen ezarriak lotu dituzten lokarriak askatu nahi dituztelako, haien ahotsa gure bitzarako ongarria izan dadin.